

Thomas Egenes; Introduction to Sanskrit

Lesson 7

Exercice 4 p. 77-78

- a. शिष्यः चन्द्रम् सूर्यम् च पश्यति । L'estudiant contempla la Lluna i el Sol.
amb saṃdhi > शिष्यश्चन्द्रं सूर्यं च पश्यति
- b. राम गजाः ग्रामे तिष्ठन्ति । Oh Rāma, els elefants estàn en el poble.
amb saṃdhi > राम गजा ग्रामे तिष्ठन्ति
- c. वीरः ग्रामे वसति इति आचार्यः शिष्यम् वदति । El mestre diu a l'estudiant: l'heroï viu al poble.
amb saṃdhi > वीरो ग्रामे वसतीत्याचार्यः शिष्यं वदति
- d. कुत्र चन्द्रः भवति इति पुत्रः पृच्छति । El fill pregunta on es la Lluna.
amb saṃdhi > कुत्र चन्द्रो भवतीति पुत्रः पृच्छति
- e. तत्र गजे बालौ तिष्ठतः । Els 2 nens estàn sentats allà en l'elefant.
- f. पुत्र कुत्र चन्द्रः भवति इति वीरः बालम् पृच्छति । L'heroï pregunta al nen: fill, on és la Lluna?
amb saṃdhi > पुत्र कुत्र चन्द्रो भवतीति वीरो बालं पृच्छति
- f. आचार्यस्य शिष्यः तिष्ठति वदति च । L'estudiant del mestre romà dret i parla.
amb saṃdhi > आचार्यस्य शिष्यस्तिष्ठति वदति च
- h. रामेण विना वीराः ग्रामात् आगच्छन्ति । Els heroï venen del poble sense Rama.
amb saṃdhi > रामेण विना वीरा ग्रामादागच्छन्ति
- i. ग्रामे वसामि इति वीरस्य बालः चिन्तयति । El nen de l'heroï pensa: visc al poble.
amb saṃdhi > ग्रामे वसामीति वीरस्य बालश्चिन्तयति

Exercice 5 p. 79

- a. The king tells the hero that the boys are going to the village. El rei diu a l'heroï: els nois van al poble.
बाला ग्रामं गच्छन्तीति नृपो वीरं वदति ।
- b. Without the king, the boys come. Els nois venen sense el rei.
नृपेन विना बालाऽगच्छन्ति ।
- c. In the hand of the hero is the son. En les mans de l'heroï és el fill.
वीरस्य हस्ते पुत्रो भवति ।
- d. "Where am I?" thinks the boy. "On sóc?" pensa el noi.
कुत्र भवामीति बालश्चिन्तयति ।
- e. He asks the son of the hero where the men are. El fill de l'heroï pregunta on són els homes.
कुत्र नरा भवन्तीति वीरस्य पुत्रं पृच्छति ।
- f. The teacher tells the student that the sun is not the moon.
El mestre diu a l'estudiant: El Sol no és la Lluna.
सूर्यश्चन्द्रो न भवतीत्याचार्यः शिष्यं वदति ।

g. The king lives in the village. El rei viu en el poble.

ग्रामे नृपो वसति ।

h. There are the elephants of the king. Allí són els elefants del rei.

तत्र नृपस्य गाजा भवन्ति ।

Exercice 6 p. 79-80

- a. रामेण विना बालः ग्रामम् गच्छति । El nen va al poble sense Rāma.
amb saṃdhi > रामे विना बालो ग्रामं गच्छति ।
- b. कुत्र नृपस्य गजाः भवन्ति । On són els elefants del rei?
amb saṃdhi > कुत्र नृपस्य गजा भवन्ति ।
- c. अत्र भवामि इति बालः नरम् वदति । El nen diu a l'home: Sóc aquí.
amb saṃdhi > अत्र भवामीति बालो नरं वदति ।
- d. सूर्येण विना चन्द्रम् न पश्यसि । Sense el Sol no veus la Lluna.
amb saṃdhi > सूर्येण विना चन्द्रं न पश्यसि ।
- e. आचार्यः शिष्यान् वदति । El mestre parla als estudiants.
f. चन्द्रम् पश्यामि इति बालः चिन्तति । "Veig la Lluna" pensa el nen.
amb saṃdhi > चन्द्रं पश्यामीति बालश्चिन्तति ।
- g. अत्र ग्रामाणाम् नृपः आगच्छति । Aquí ve el rei dels pobles.
amb saṃdhi > अत्र ग्रामाणां नृपाऽगच्छति ।
- h. नृपः वीरस्य अश्वम् पश्यति । El rei veu el cavall de l'heroï.
amb saṃdhi > नृपो वीरस्याश्वं पश्यति ।
- i. कुत्र सूर्यः चन्द्रः च भवतः इति बालः पृच्छति । El nen pregunta: On són el Sol i la Lluna?
amb saṃdhi > कुत्र सूर्यश्चन्द्रश्च भवत इति बालः पृच्छति ।
- j. शिष्याः नरम् न स्मरन्ति । Els estudiants no recorden a l'home.
amb saṃdhi > शिष्या नरं न स्मरन्ति ।

Exercice 7 p. 81-82

- a. "Where are you going?" the boy asks the king's son. On vas? pregunta el noi al fill del rei.
कुत्र गच्छसीति बालो नृपस्य पुत्रं पृच्छति ।
- b. The two deer are in the village. Els 2 cèrvols son al poble.
मृगौ ग्रामे भवतः ।
- c. The teacher speaks to the hero's son. El mestre parla al fill de l'heroï.
आचार्यो वीरस्य पुत्रं वदति ।
- d. The king sees the sun and the moon. El rei contempla el Sol i la Lluna.
नृपः सूर्यं चन्द्रं च पश्यति ।

e. Without the sun we do not see the moon. Sense el Sol no veiem la Lluna.

सूर्येण विना चन्द्रं पश्यामः ।

f. The hero is on the elephant of the king. L'heroï està sobre l'elefant del rei.

वीरो नृपस्य गाजे भवति ।

g. "We live in the village" the boys say. Els nois diuen: "Vivim en el poble".

ग्रामेषु वसामैति बाला वदन्ति ।

h. Rāma goes from the horses to the elephants. Rāma va dels cavalls als elefants.

रामो ऽश्वेभ्यो गाजान्गच्छति ।

i. "Where are we going" the boy asks the king. El noi pregunta al rei: "On anem?".

कुत्र गच्छावैति बालो नृपं पृच्छति ।

j. The teacher lives in the village with the students. El mestre viu al poble amb els estudiants.

शिष्यैः सह ग्राम्याचार्यो वसति ।

Lesson 8

Exercice 5 p. 95-96

- a. रामः ग्रामात् वनम् गच्छति । Rāma va del poble al bosc.
amb saṃdhi > रामो ग्रामाद् वनं गच्छति ।
- b. अमृतम् ज्ञानस्य फलम् भवति । L'inmortalitat és fruit del coneixement.
amb saṃdhi > अमृतं ज्ञानस्य फलं भवति ।
- c. ज्ञानम् सत्यम् भवतीति बालाः शास्त्रे पठन्ति । El nen llegeix en el text: "el coneixement és la veritat".
amb saṃdhi > ज्ञानं सत्यं भवतीति बालाः शास्त्रे पठन्ति ।
- d. अमृतस्य पुत्राः भवथेत्याचार्यः शिष्यान् वदति । El mestre diu als alumnes: "sou fills de l'inmortalitat".
amb saṃdhi > अमृतस्य पुत्रा भवथेत्याचार्यः शिष्यान्वदति ।
- e. कथम् आचार्याः सूक्तानि स्मरन्ति । Com els mestres recorden els himnes?
amb saṃdhi > कथमाचार्याः सूक्तानि स्मरन्ति ।
- f. शास्त्रेषु सत्यम् पश्यामीति रामः वदति । Rama diu: Veig la veritat en els textos.
amb saṃdhi > शास्त्रेषु सत्यं पश्यामीति रामो वदति ।
- g. कुत्र सूक्तानाम् ज्ञानम् भवतीति वीरः पुत्रम् पृच्छति । L'heroï pregunta al fill: On és el coneixement dels himnes?
amb saṃdhi > कुत्र सूक्तानां ज्ञानं भवतीति वीरः पुत्रम् पृच्छति ।
- h. नृपः बालाय पुस्तकम् पठति । El rei llegeix el llibre al nen.
amb saṃdhi > नृपो बालाय पुस्तकं पठति ।

Exercice 6 p. 97-98

a. The elephant is not the king of the forest. L'elefant no és el rei del bosc.

गाजो वनस्य नृपो न भवति ।

b. How do you see the moon? Com veus la Lluna?

थं चन्द्रं पश्यसि ।

c. Rāma thinks that he sees the deer. Rāma pensa que veu el cèrvol.

मृगं पश्यतीति रामश्चिन्तयति ।

d. The fruit is in the hands of the boy. El fruit és a les mans del nen.

फलं बालस्य हस्तयोर्भवति ।

e. How does the king live without Rāma? Com viu el rei sense Rāma.

कथं रामेण विना नृपो वसति ।

f. Rāma is the king. Rāma és el rei.

रामो नृपो भवति ।

g. The king is Rāma. El rei és Rāma.

नृपो रामो भवति ।

h. The hero lives in the village of the immortals. L'heroï viu al poble dels immortals.

वीरो ऽमृतानां ग्रामे वसति ।

Exercice 7 p. 98-99

a. कथं सूर्येण विना नरा नृपं पश्यन्ति ।

Com veuen el homes al rei sense el Sol?

b. शिष्यानामाचार्यः पुस्तकं पठति ।

El mestre dels deixebles llegeix el llibre.

c. अत्र वने फलानि भवन्तीति बालो वीरं वदति ।

El nen diu a l'heroï: "aquí al bosc hi han fruits".

d. मृगो वने वसति गजश्च ग्रामे वसति ।

El cèrvol viu en el bosc i l'elefant viu en el poble.

e. ज्ञानं पुस्तकेन भवतीत्याचार्यो वदति ।

El mestre diu: "el coneixement és a través del llibre".

f. पुस्तकेन विना शिष्यो ज्ञानं स्मरति ।

L'estudiant recorda el coneixement sense el llibre.

g. राम कुत्र मृगेण सह गच्छसीति पुत्रः पृच्छति ।

El fill pregunta: "Oh Rāma, on vas amb el cèrvol?"

h. नरो बालाय युस्तकं पठति ।

L'home llegeix el llibre al nen.

Exercice 8 p. 99

a. Where do you read the knowledge of immortality? On llegeixes el coneixement de la immortalitat?

कुत्र अमृतस्य ज्ञानं पठति ।

b. How does Rāma go to the forest without the horses? Com Rāma va al bosc sense cavalls?

कथमश्वैर्विना रामो वनं गच्छति ।

c. "The hymns are in the book" the teacher tells the students.

"Els hymnes són en el llibre" diu el professor als estudiants.

पुस्तके सूक्तानि भवन्तीत्यानाचार्यः शिष्यान्वदति ।

d. Rāma sees the truth and speaks the truth. Rāma contempla la veritat i diu la veritat.

रामः सत्यं पश्यति सत्यं च वदति ।

e. "I see the sun and the moon", says the son of the king. El fill del rei diu: "veig el Sol i la Lluna".

सूर्य चन्द्रं च पश्यतीति नृपस्य पुत्रो वदति ।

f. Without knowledge, there are no teachers or students.
Sense coneixement allí no hi han mestres o/ni estudiants.

ज्ञानेन विना तत्राचार्याः शिष्या वा न भवन्ति ।

g. The hero speaks to the boys about immortality. L'heroï parla de l'immortalitat als nens.

वीरोऽमृतं बालान्वदति ।

h. The horses, elephants, and boys come from the village.
El cavalls, els elefants i els nens venen del poble.

ग्रामादश्वा गाजा बालाश्चागच्छन्ति ।

p.104-105

तत्र हङ्गायां कुम्भीरो भवति । १ ।

1. Allí, en el Ganges és el cocodril.

वानरस्तटे वसति । २ ।

2. A la vora del riu viu el mico.

वानरः फलानि कुम्भीराय निक्षिपति । ३ ।

3. El mico llença fruits al cocodril.

कुम्भीरः फलानि खादति । ४ ।

4. El cocodril menja els fruits.

भार्या वानरस्य हृदयमिच्छति । ५ ।

5. La dona vol menjar el cor del mico.

हृदयं वृक्षे भवतीति वानरो वदति । ६ ।

6. El mico diu: "El cor és en l'arbre".

कश्चिद्धृदयं चोरयतीति वानरो वदति । ७ ।

7. El mico diu: "algú roba el cor".

एवं कुम्भीरः वानरः च मित्रे तिष्ठतः । ८ ।

8. Per això el cocodril i el mono romanen amics.

Lesson 9

Exercice 3 p. 114-116

a. वीरस्य बालो भवति ।

El nen és de l'heroï.(?) / L'heroï té un nen.

b. सुखं ज्ञानस्य फलं भवति ।

La felicitat és fruit del coneixement.

c. शिष्या गृहाजलं आचार्याय लभन्ते ।

Els estudiants aconsegueixen aigua de la casa per el mestre.

d. रामस्तत्र जलाय गच्छतीति वीरो वदति ।

L'heroï diu: "Rāma va allí per l'aigua".

e. शिष्य आचार्यं सेवते ।

L'estudiant honra/serveix al mestre.

f. शिष्या ज्ञानमाचार्याल्लभन्ते ।

Els estudiants obtenen el coneixement del mestre.

g. राम कथं दुःखं जयसि ।

Oh Rāma, com conquereixes el patiment?

h. पुत्रो गृहान्नृपस्याश्वेषु गच्छति ।

El fill va de casa als cavalls del rei.

i. अमृतं सुखस्य फलं भवतीति चिन्तयते ।

Ell/ella pensa: "L'immortalitat és fruit de la felicitat".

j. आचार्यो ज्ञानस्य पुस्तकं शिष्याय पठति ।

El mestre llegeix el llibre del coneixement a l'estudiant.

Exercice 4 p. 114-116

a. The water is in Rama's hands. L'aigua és en les mans de Rāma.

जलं रामस्य हस्तयोर्भवति ।

b. The boy reads the book. El nen llegeix el llibre.

बालः पुस्तकं पठति ।

c. The hero stands ever in the house of the king. L'heroï romà sempre a la casa del rei.

वीरो नृपस्य गृह एव तिष्ठति ।

d. The boys obtain the fruits from the forest. Els nens obtenen els fruits del bosc.

बाला वनात्फलानि लभन्ते ।

e. "You conquer suffering with knowledge", the teacher says.

El mestre diu: "amb el coneixement conquereixes el patiment".

ज्ञानेन दुःखं जयसीत्याचार्यो वदति ।

f. From the fruit the boy obtains water. El nen obté aigua del fruit.

फलाद्बालः जलं लभते ।

g. "I see truth in the sun and the moon", says Rāma. Rāma diu: "contemplo la veritat en el Sol i la Lluna".

सूर्ये चन्द्रे च सत्यं पश्यामीति रामो वदति ।

h. Without knowledge there is suffering. Sense coneixement hi ha patiment.

ज्ञानेन विना दुःखं भवति ।

i. "I do not come from the village", the king's son says. El fill del rei diu: "no vinc del poble".

ग्रामान्नागच्छामीति नृपस्य पुत्रो वदति ।

j. The hero and the boy live in the forest. L'heroï i el nen viuen en el bosc.

वीरो बालश्च वने वसतः ।

Exercici fet a classe

Identifica els prefixos dels següents sutras.

अथ योगानुशासनम् । १	→ अनु
योगश्चित्तवृत्तिनिरोधः । २।	→ नि
तदा द्रष्टुः स्वरूपेऽवस्थानम् । ३।	→ अव
वृत्तिसारूप्यमितरत्र । ४।	→ no en hi ha cap
वृत्तयः पञ्चतय्यः क्लिष्टाक्लिष्टाः । ५।	→ अक्लिष्टाः
प्रमाणविपर्ययविकल्पनिद्रास्मृतयः । ६।	→ प्र विपरिअय विकल्प नि
प्रत्यक्षानुमानागमाः प्रमाणानि । ७।	→ प्र अनु प्र
विपर्ययो मिथ्याज्ञानमतद्रूपप्रतिष्ठम् । ८।	→ वि परिअया प्रति
शब्दज्ञानानुपाती वस्तुशून्यो विकल्पः । ९।	→ अनु वि
अभावप्रत्ययालम्बना वृत्तिर्निद्रा । १०।	→ अभाव प्रति आलम्बना नि